

2 - The Heartless Gunfighter

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:16] ---

To the rhythm!

[00:19] ---

Check it!

[00:23] ---

OK, fellas!

[00:41] ---

Yeah yeah party people

let's go let's turn it up

[00:44] ---

Let's rush in let's send it flying

let's attack let's dash

[00:48] ---

The battlefields are sacred,

Bakuretsu Tenshi, Crazy Burst Angel

[00:52] ---

They're a bother, they're cheeky,

come on, blast 'em good!

[00:57] ---

Everybody, loosey

[01:01] ---

Be in full bloom, bluesy

[01:04] ---

Vividly, crazy

[01:08] ---

Fly up, angel

[01:10] ---

We are the risma so charisma

[01:12] ---

We soar, really prisma (bomber)

[01:14] ---

Hey! It's danceable OK

shake it right now let's go

[01:17] ---

Gutsiness let's go beat

let's ride the rhythm tension

[01:20] ---

It goes flying frustration

[01:21] ---

*Alright let's go let's get it on
loosey beauty get your body*

[01:26] ---

Everybody, loosey

[01:29] ---

Be in full bloom, bluesy

[01:33] ---

Vividly, crazy

[01:36] ---

Fly up, angel

[01:51] ---

Go, Django! Jo's waiting!

[01:55] ---

"Episode 2: The Coldhearted Gunfighter"

[02:08] ---

There we go, all set!

[02:29] ---

I'll take you...

[02:31] ---

Take you to Hell!

[02:49] ---

Stop, Django!

[02:55] ---

Meg! You alive?!

[03:08] ---

Jo, our objective is
the disc. Don't forget that.

[03:12] ---

Saving Meg comes first!

[03:21] ---

Not again!

[03:24] ---

Move! You're in the way!

[03:26] ---

Jo! Are you okay?!

[03:42] ---

Yes!

[03:44] ---

Huh? What the--

[03:49] ---

Darn it! Let go, you dumb robot!

[03:56] ---

Oh, no, you don't!

[04:10] ---

Amy! You can search
from the sky! Where'd it go?!

[04:13] ---

No luck. There's a Level 5 magnetic cloud...

[04:27] ---

This is Meg! Sei, respond!

[04:30] ---

Hello?!

[04:46] ---

Spill it!

[04:48] ---

Who do you work for,
and where did you hide Meg?!

[04:53] ---

I really don't know anything!

[04:56] ---

Don't play stupid with me!

[05:03] ---

No gunfire in here. That's what we agreed on.

[05:07] ---

I don't remember that.

[05:11] ---

It seems he really is unrelated.

[05:14] ---

In fact, he's a victim who
got caught up in our work.

[05:17] ---

Who in the world are you people?!

[05:21] ---

A secret RAPT unit?
Female *Yakuza* commandos?

[05:24] ---

That's it, isn't it?!

[05:26] ---

Jo.

[05:28] ---

Whatever the case, we need to
identify the robot that stole the disc.

[05:33] ---

It's an extra request from Bailan.

[05:39] ---

I've got a transmission from Meg!

[05:43] ---

She can't talk, so she e-mailed images.

[05:46] ---

You can't determine her location?

[05:49] ---

Nope. It's like she entered
an area that's not equipped

[05:53] ---

with transmission relays.

[05:56] ---

I'll display them in order, so look closely.

[06:05] ---

The downtown loop to
Kasumigaseki to Roppongi Avenue...

[06:10] ---

It's gone quite a long way.

[06:13] ---

This is the last clear picture.

[06:17] ---

What is that?

[06:30] ---

You're helping.

[06:33] ---

But... I'm a victim...

[06:36] ---

And it's getting late, I need to get home.

[06:39] ---

Plus there's tomorrow's assignment...

[06:41] ---

Look. Meg only got kidnapped
'cause she was trying to save you.

[06:47] ---

It's normal to take responsibility!

[06:50] ---

Normal?

[06:53] ---

I don't think this is normal anymore...

[06:59] ---

We're not taking the van?

[07:01] ---

Can't get there by car.

[07:03] ---

Um...

[07:04] ---

What?

[07:06] ---

I'm impressed you got a gun permit...

[07:09] ---

I heard the exam to get one is really hard...

[07:16] ---

I'm guessing this bag is filled with...

[07:19] ---

Talk any more and I'll kill you!

[07:22] ---

I'm in a bad mood.

[07:32] ---

Wait! These are the "bad streets" of Shibuya...

[07:41] ---

Let's go.

[07:43] ---

Wait a second!

[07:45] ---

The government abandoned this area after the earthquake!

[07:50] ---

They say that the police can't do anything here...

[07:53] ---

We'll be killed if we go in here!

[07:56] ---

Keep shouting and I'll string you up next to the dolls!

[08:00] ---

Meg is somewhere around here.

[08:28] ---

Yikes! Everyone looks mean, and they have guns!

[08:34] ---

He looked at me! Our eyes met! Here comes someone!

[08:39] ---

Never seen ya before...

[08:40] ---

Nice bag there. What's in it?

[08:44] ---

Drop it and we'll let you live.

[08:50] ---

Nice face, but no chest.

[08:53] ---

You'll need at least this much to get any work!

[09:02] ---

Heh! You serious?!

[09:15] ---

I want to talk to your boss.

[09:20] ---

Been a while, Miss Jo. I was

thinking of saying hello sometime.

[09:32] ---

This town's a lot easier to run

[09:35] ---

thanks to you takin' care of that psycho.

[09:42] ---

You're pretty psycho yourself!

[09:44] ---

I want information instead of the reward.

[09:49] ---

Ain't nothin' in this
town I don't know about.

[09:52] ---

So whadya wanna know?

[09:54] ---

I'm looking for a big cybot
that escaped into this area.

[09:59] ---

It's not a RAPT one. Probably military.

[10:02] ---

Chasin' something that dangerous?

[10:05] ---

But our mics pick up even the fanciest ones.

[10:10] ---

Especially since military
motors have a unique sound.

[10:14] ---

Hey!

[10:19] ---

It's our code not to get
involved in sticky situations.

[10:23] ---

We dunno about this cybot of yours,
and we ain't heard nothin'.

[10:29] ---

That fine with you?

[10:31] ---

You can expect a war if you're lying.

[10:39] ---

She's got some guts. Skill, too. Who is she?

[10:43] ---

One of your relatives' kids?

[10:48] ---

An angel from Hell.

[10:51] ---

You serious? That skinny thing?!

[10:54] ---

She has the wings of Death on her back.

[10:59] ---

Everyone who sees them is taken to Hell.

[11:04] ---

You wait here.

[11:05] ---

Eh?! By myself?

[11:08] ---

Run off and I'll make Amy find you...

[11:11] ---

escape to South America or
the Himalayas and I'll still kill you.

[11:16] ---

G-Got it!

[11:37] ---

Mangle a maiden's skin, will ya?!

[11:41] ---

Someone's gonna pay if I get bruises!

[11:51] ---

It's that red disc...

[11:56] ---

It's, like, pretty...

[12:04] ---

My cell phone!

[12:12] ---

I finally got the data on the place.

[12:16] ---

Sure was tough, though...

[12:19] ---

Good work. So, what is this place?

[12:22] ---

An underground highway
that was to be connected

[12:26] ---

to the downtown loop.

[12:29] ---

Construction stopped after the earthquake

[12:32] ---

and it was basically abandoned.

[12:35] ---

Anyway, I know what we're dealing with.

[12:37] ---

An experimental robot
developed for future RAPT units.

[12:43] ---

RAPT made that?

[12:44] ---

The blueprints, anyway.

[12:46] ---

A third party somehow
acquired them and built one first,

[12:50] ---

by stealing the materials.

[12:53] ---

That related to the disc
those guys were trading?

[12:56] ---

No. In fact, I think they
came to steal a missing part.

[13:01] ---

I'm checking the disc's contents.

[13:03] ---

It'd also be nice if you caught
them and asked them directly.

[13:07] ---

You're not funny.

[13:23] ---

No use...

[13:48] ---

That was the stupid cybot's brain!

[14:00] ---

Almost!

[14:05] ---

Huh? Hey, don't move!

[14:21] ---

I found Meg!

[14:23] ---

It was for only a second,
but I detected her GPS signal!

[14:27] ---

Where?

[14:28] ---

Let's see... A tunnel 500 meters ahead!

[14:34] ---

They advertised it would work anywhere!

[14:44] ---

W-What's happening?

[14:52] ---

Jo!

[14:53] ---

Outta the way, Meg!

[15:02] ---

Wouldn't it be best to fight
one cybot with another?!

[15:06] ---

Amy! You heard the lady!

[15:10] ---

Roger that!

[15:15] ---

Django's on his way!

[15:18] ---

She sure is taking a while...

[15:20] ---

Why did she pack canned food?

[15:23] ---

Was she planning a lunch break?

[15:27] ---

What's that?!

[15:30] ---

You idiot! Run!

[15:32] ---

Wait! What about--

[15:46] ---

Hell's just started.

[15:50] ---

Explosion detected in Shibuya, Sector A.

[15:53] ---

Please send a small unit
to the location immediately.

[16:19] ---

That's not your average cybot.

[16:22] ---

It has a brain in it. A shiny one!

[16:25] ---

A brain?

[16:33] ---

But it's more like a dinosaur.

[17:09] ---

It's mad!

[17:12] ---

This is bad!

[17:17] ---

Don't stop! Run!

[17:26] ---

Django!

[17:27] ---

The party's just started!

[17:32] ---

I loaded it with
ultra-hard bullets, so blast away!

[17:36] ---

I found out what's on the disc!

[17:38] ---

It's a dump of the latest combat data

[17:41] ---

used in last year's west African conflict.

[17:44] ---

They must've learned about the deal and came to steal the data

[17:48] ---

to use the cybot's abilities to their fullest.

[17:52] ---

But don't assume it's the same as the Harumi one.

[17:55] ---

It should have a new OS installed!

[17:58] ---

Yeah. It's definitely different.

[18:01] ---

Jo, recover its parts as best as you can.

[18:04] ---

A request from Bailan.

[18:06] ---

That's a pretty tall order!

[18:49] ---

Here's your leftovers!

[19:00] ---

Yes! Jo's the best!

[19:07] ---

Got some more trouble!

[19:09] ---

I'll pass!

[19:24] ---

This is a RAPT task force!

[19:26] ---

Give up your useless resistance and do as we say!

[19:30] ---

I'm saved! Now I can go home!

[19:33] ---

Hey!

[19:34] ---

Wait!

[19:37] ---

Stop right there! Slowly lie on the ground!

[19:45] ---

What?!

[19:57] ---

It's Hell!

[19:58] ---

Told ya.

[19:59] ---

Report from Task Force 707.

[20:02] ---

The cause of the explosion in
Sector A is under investigation,

[20:06] ---

but we encountered a militant
group possibly involved with it.

[20:10] ---

One cybot self-destructed after
engaging two unregistered Gun Cybots.

[20:15] ---

Everything within a
10-meter radius was destroyed.

[20:18] ---

One male and one female
escaped during the confusion.

[20:23] ---

Request immediate search of the city

[20:25] ---

and that they be taken into
custody on sight. That is all.

[20:29] ---

This is all?

[20:31] ---

Tried my best.

[20:33] ---

All that, and we don't know
the enemy's identity or goal,

[20:37] ---

and this is all we got?

[20:41] ---

Grandfather's going to
give me another talking to...

[20:43] ---

It's not so bad. We'll know what
the parts are once we check this!

[20:51] ---

Oh? What's this?!

[20:58] ---

"I'm sorry to have troubled you.

[21:00] ---

I've made you dinner

as an apology. Goodbye."

[21:05] ---

He has a stronger sense
of duty than I thought.

[21:08] ---

Yummy! This is super yummy!

[21:12] ---

It is! Did he really make this?!

[21:18] ---

Looks like he has talent.

[21:20] ---

I wish I could have this everyday!

[21:23] ---

Yes. We'll have to bring him back.

[22:10] ---

I remained motionless within the crowd

[22:18] ---

*Not even the voice of my
tears carried on this street*

[22:25] ---

as my feelings of lonesomeness joined it

[22:33] ---

*In truth, everyone wants
to smile with each other,*

[22:42] ---

*yet they get hurt when
they can't do it very well*

[22:49] ---

But someone will always be there to watch,

[22:58] ---

so let's walk together beneath this sky

[23:24] ---

What happened to him? Who tricked him?

[23:28] ---

*Jo's anger will dash
through the concrete jungle*

[23:30] ---

spewed out by the dark plot.

[23:33] ---

*On the next Burst Angel,
"The City Where Beasts Howl."*

[23:36] ---

"The City Where Beasts Howl"